



Department of

Justice

www.dojni.gov.uk

CARTA VICTIMELOR. REZUMAT:

**O carte pentru victimele
infracțiunilor**

**PENTRU A ÎNȚELEGE
DREPTURILE CARE VĂ REVIN ȘI
SPRIJINUL DE CARE PUTEȚI
BENEFICIA**

Dacă ați fost victima unei infracțiuni (unui comportament care constituie infracțiune), aveți dreptul la anumite informații și servicii din partea furnizorilor de servicii în sistemul de justiție penală. Printre ele se numără Serviciul de Poliție al Irlandei de Nord, Serviciul Public de Urmărire Penală, Serviciul Judiciar al Irlandei de Nord, Serviciul de Detenție al Irlandei de Nord, Serviciul de Probațiune al Irlandei de Nord, Agenția specializată în justiție juvenilă, precum și furnizori de servicii care oferă sprijin victimelor infracțiunilor (Sprijin pentru Victime NI - Victim Support NI) și Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service).

Carta victimelor este o carte pentru persoanele care au fost victima unei infracțiuni. Aceasta explică drepturile care vă revin și stabilește standardele serviciilor la care vă puteți aștepta din partea acestor organizații. Majoritatea serviciilor și drepturilor prevăzute în Cartă vor fi relevante doar pentru acele infracțiuni care au fost sesizate poliției și pentru care a fost declanșată procedura de urmărire penală. Chiar dacă nimeni nu va fi adus în fața justiției, în temeiul acestei Carte vă revin anumite drepturi precum și posibilitatea de a accesa servicii.¹ Acest document vă oferă un rezumat al punctelor cheie precum și a drepturilor cuprinse în Cartă, și nu constituie o transpunere directă a acesteia.² Detaliile complete privind drepturile victimelor, modul și condițiile în care acestea vor opera în practică sunt prevăzute în Carta principală. Textul de mai jos prezintă succint principalele elemente ale Cartei (sunt peste 22 de drepturi, fiecare în parte fiind detaliat pe larg în Carta propriu-zisă) și explică condițiile în care acestea pot fi accesate, precum și cazurile care constituie excepție.

Carta victimelor este disponibilă la următoarea adresă:

www.nidirect.gov.uk/victimcharter. Informații privind furnizorii de servicii și date de contact ale organizațiilor de sprijin, inclusiv ale serviciilor de sprijinire specializate puteți găsi la adresa: www.nidirect.gov.uk/victimsupportorganisations sau în **Anexa C** a Cartei.

Carta se adresează și furnizorilor de servicii, care au sarcina de a presta servicii în conformitate cu cele prevăzute în Cartă și de a se asigura că drepturilor dvs. sunt respectate.

O PREZENTARE GENERALĂ A DREPTURILOR

În mod general, **aveți următoarele drepturi:**

- să fiți recunoscut și tratat corect, într-o manieră profesională, cu demnitate și respect;
- să înțelegeți ce vi se spune și să vă faceți înțeles – în limba maternă, dacă este necesar;

¹ Ele includ și acele cazuri când nu a fost identificat, reținut, acuzat, urmărit sau condamnat nimeni pentru o infracțiune asociată faptei. Majoritatea drepturilor și serviciilor vor fi disponibile doar în acele cazuri când procedurile penale au fost pornite – accesul la serviciile de sprijin însă nu sunt condiționate de acest lucru.

² Carta victimelor a fost plasată într-un document suport în noiembrie 2015, spre deosebire de acest rezumat. În afară de asta, prin rezumarea elementelor cheie ale Cartei, sensul anumitor termeni se poate să fi fost modificat în mod neintenționat. În unele cazuri s-ar putea să nu fie posibil să se furnizeze toate serviciile și standardele prevăzute în Cartă, din cauza constrângerilor operaționale sau practice, specifice cazului respectiv, de exemplu atunci când un caz se mișcă extrem de repede.

- să fiți ținut la curent cu etapele cheie și să primiți informațiile relevante;
- furnizorii de servicii să ia în considerare nevoile dvs.;
- să vi se spună despre serviciile de sprijin disponibile precum și să puteți aduce cu dvs. pe cineva pentru sprijin;
- să solicitați despăgubiri dacă ați fost victima unei infracțiuni violente;
- să solicitați o vizită de familiarizare cu instanța și să fiți, pe cât posibil, separat de acuzat pe parcursul procesului;
- dacă cazul ajunge în instanță, să aveți ocazia să relatați curții prejudiciile pe care le-ați suferit în urma infracțiunii;
- să cereți să vi se spună cum este gestionată pedeapsa pârâtului; și
- să-i informați pe furnizorii de servicii dacă sunteți nemulțumit de serviciul prestat

1. Să fiți recunoscut și tratat într-o manieră amabilă, demnă, respectuoasă, sensibilă, adaptată situației, profesională și nediscriminatorie.

2. Furnizorii de servicii să ia măsurile corespunzătoare să vă ajute să înțelegeți ce vă spun ei și să se asigure că și ei înțeleg ce le spuneți dvs.

3. Să vi se spună ce se întâmplă, la anumite intervale stabilite împreună cu poliția, în cazul în care poliția se ocupă de investigarea infracțiunii.

4. Să primiți informații despre:

- la ce să vă așteptați de la sistemul de justiție penală;
- detalii cu privire la infracțiune;
- asistența și sprijinul disponibil (inclusiv informații despre organizații care oferă sprijin specializat);
- decizia de a nu continua sau de a suspenda ancheta;
- decizia de neurmărire penală a unei persoane;
- infracțiunile pentru care pârâtul este urmărit penal;
- data, ora și locul principalelor audieri în instanță (procesul¹, sentința și recursul);
- rezultatele audierilor relevante de eliberare pe cauțiune (acolo unde sunteți direct vizat) și ale procesului;
- solicitarea restituirii cheltuielilor de judecată, dacă vi s-a cerut să depuneți mărturie;
- solicitarea de despăgubiri (la cerere); și
- sisteme de informare a victimelor (unde este cazul).

5. Să aveți acces la traducere sau interpretariat gratuit, dacă ați solicitat acest lucru și dacă nu vorbiți sau nu înțelegeți limba engleză, atunci când :

- raportați o infracțiune;
- primiți o confirmare a săvârșirii infracțiunii;
- primiți informații cu privire la data, ora și locul principalelor audieri în instanță;
- dați mărturie; și
- primiți informații cu privire la rezultatul procesului

6. Să aduceți cu dvs. pe cineva care să vă ajute la întâlnirea cu

7. Să fiți îndrumați spre sau să aveți acces la servicii

8. Să vi se evalueze nevoile, pentru a stabili dacă aveți

¹ În sensul prezentei Carte, referirile la proces vor include și referirile la contestațiile depuse la Curtea Magistraților.

furnizorii de servicii, cu excepția cazului în care acest lucru nu ar fi în interesul dvs. sau ar putea afecta cazul.

gratuite, de natură confidențială (inclusiv servicii specializate), în funcție de nevoile dvs. - la **servicii de sprijin**.

nevoie de ajutor suplimentar pentru a depune mărturie la poliție sau în instanță.

9. Să fiți **intervievați** de către poliție de cât mai puține ori posibil – **numai când acest lucru este necesar pentru derularea investigațiilor** – și să aduceți pe cineva cu dvs. (cu excepția cazului în care acest lucru ar împiedica investigațiile poliției).

10. Să vi se spună dacă un suspect **va fi sau nu urmărit penal**, și să fie revizuită o decizie de a nu urmări respectiva persoană, dacă dvs. solicitați acest lucru.

11. **Să vă recuperați bunurile** cât mai curând posibil, dacă acestea au fost confiscate pentru a servi ca probe, cu excepția cazului în care este nevoie de ele pentru derularea investigației sau pentru procedurile în instanță, sau dacă restituirea lor ar constitui o infracțiune.

12. Să solicitați **despăgubiri**, în cazul în care sunteți victima unei infracțiuni violente (în termen de doi ani de la data incidentului care s-a soldat cu infracțiunea).

13. Să vi se dea ocazia să adresați instanței o **declarație scrisă** în care să relatați cum v-a afectat infracțiunea, în eventualitatea în care cazul ajunge să fie judecat în instanță.

14. Să vi se comunice dacă trebuie **să depuneți mărturie în instanță** și să primiți toate informațiile necesare pentru a vă ajuta să vă pregătiți.

15. Să discutați despre nevoile dvs. cu persoana delegată pentru cazul dvs. de către **Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor**, și să fiți îndrumați către furnizorul de servicii de sprijinire a victimelor potrivit nevoilor dvs., dacă este cazul, care să vă consilieze cu privire la serviciile disponibile (inclusiv serviciile specializate).

16. Să solicitați o **vizită de familiarizare cu instanța** înainte de începerea audierilor, să aveți posibilitatea de acces în clădire printr-o altă intrare decât presupusul infractor și să stați într-o zonă de așteptare separată, dacă este posibil.

17. Să fiți **protejat de contactul** cu presupusul autor al infracțiunii, când acest lucru este posibil.

18. Atunci când participați la programe în cadrul cărora **colaborați cu autorul infracțiunii**, asigurați-vă că s-au luat măsurile necesare pentru a **vă proteja**.

19. Să știți când autorul infracțiunii este eliberat din custodie sau părăsește spitalul sau dacă acesta va fi supravegheat, ca parte a sentinței, atunci când vă înregistrați în Sistemul de Informare a Victimelor (pentru sentințe de 6 luni sau mai mult).

20. Să vă puteți exprima îngrijorarea unui furnizor de servicii sau unui organ independent, în cazul în care **nu sunteți mulțumit** de serviciul prestat sau sunteți de părere că drepturile dvs., așa cum sunt ele prevăzute în Cartă, nu au fost respectate de către furnizorii de servicii.

21. Să tratați cu persoane care au **pregătirea potrivită** pentru a ajuta și consilia victimele infracțiunilor.

22. O gamă de servicii și de asistență, **dacă locuiți într-un alt stat membru UE**.

Sinteza schematizată a etapelor unui proces penal

1. Denunțarea infracțiunii

Procesul începe în momentul în care victima (sau altcineva conștient de cele întâmplate) denunță infracțiunea poliției. Fiecare caz are propriul traseu, și nevoile victimelor pot fi diferite în diverse etape ale procesului.

2. Servicii de sprijinire

Puteți accesa serviciile de sprijinire, inclusiv serviciile specializate, indiferent dacă denunțați sau nu infracțiunea la poliție. Contactați Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) (028 9024 3133), care vă poate consilia cu privire la serviciile specializate. Mai multe informații sunt disponibile la adresa: www.victimsupportni.co.uk.

3. Anchete desfășurate de poliție

Poliția va investiga infracțiunea și va verifica de ce fel de sprijin aveți nevoie. Poliția vă va îndruma către Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI). S-ar putea să fie nevoie să dați o declarație de martor. Poliția vă va informa dacă suspectul a fost sau nu identificat și vă va ține la curent. În cazul în care nu există un suspect sau dacă nu există suficiente probe, investigația poate fi suspendată. În unele cazuri, poliția poate decide să abordeze cazul astfel încât acesta nu va ajunge neapărat în instanță.

4. Va ajunge cazul în instanță?

Dacă poliția trimite un dosar Serviciului Public de Urmărire Penală, procurorul va decide dacă există suficiente probe ca acel caz să ajungă în instanță, respectiv dacă acest lucru este în interesul public. În unele cazuri, procurorul poate decide că de ex. cauțiunea ar fi mai potrivită. Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor vă va informa cu privire la decizia luată. Dacă cazul ajunge în instanță, Unitatea va verifica de ce fel de sprijin aveți nevoie și vă va informa despre cum să depuneți o declarație

de victimă. Veți fi informat, de asemenea, dacă va trebui sau nu să depuneți mărturie în instanță.

5. Pregătirea pentru instanță

În funcție de vârsta dvs., puteți beneficia de sprijin din partea Serviciului pentru Martori (Witness Service) din cadrul serviciului Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) (pentru adulți în vârstă de 18 ani sau mai mult), sau din partea Serviciului pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service), (dacă aveți sub 18 ani). Aceasta poate include chiar vizitarea instanței unde va avea loc procesul, pentru a vă forma o idee mai clară despre ceea ce este de așteptat.

6. Procesul și depunerea mărturiei

Dacă pârâtul pledează vinovat înainte de începerea procesului, de regulă nu mai este nevoie să depuneți mărturie. Dacă procesul continuă, Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor vă va ține la curent despre evenimente și despre ce trebuie să faceți dvs. și va verifica din nou dacă ați putea avea nevoie de vreun serviciu de sprijin. Dacă aveți nevoi suplimentare, vi se pot pune la dispoziție suplimentar unele măsuri de ajutor (denumite "măsuri speciale") în cazul în care doriți acest lucru și judecătorul este de acord.

7. Rezultatul

Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor vă va anunța cu privire la rezultatul procesului. Dacă pârâtul a fost găsit vinovat, sau dacă acesta a pledat vinovat, Unitatea vă va informa despre sentința pronunțată și implicațiile acesteia.

8. După proces

În cazul condamnării la minim 6 luni de închisoare, dacă autorul infracțiunii se va afla sub supravegherea Serviciului de Probațiune al Irlandei de Nord sau dacă se dispune internarea lui pentru tratament obligatoriu, Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor vă va trimite detalii privind sistemele de informare a victimei care vor fi valabile după sentința de condamnare.

O schemă mai detaliată găsiți în **Anexa D** a Cartei victimelor (www.nidirect.gov.uk/victimcharter). Fiecare caz are propriul traseu, și nevoile victimelor pot fi diferite în diversele etape ale procesului.

Am dreptul să beneficiaz de servicii în temeiul Cartei?

Dacă sunteți victima unei infracțiuni și ați denunțat infracțiunea la poliție, **aveți dreptul** să beneficiați de servicii și de sprijin în temeiul Cartei victimelor. Acest lucru este valabil și pentru cazurile în care aveți legătură/sunteți înrudit cu persoana acuzată de săvârșirea infracțiunii. Următoarele categorii de persoane au dreptul să beneficieze de servicii, în temeiul Cartei:

- (i) Un membru al familiei sau reprezentantul persoanei care a decedat în urma infracțiunii, fie că este rezultatul comiterii infracțiunii în mod direct sau nu;
- (ii) Un membru al familiei (sau reprezentantul, de regulă atunci când nu există un membru al familiei sau când nu se poate conveni asupra persoanei acestuia) respectiv atunci când nu ar fi rezonabil să se pretindă de la dvs. (victima infracțiunii) să accesați sau să primiți servicii, având în vedere starea dvs. psihică sau mentală;

- (iii) Părintele unui copil sau al unei persoane tinere (care ar putea primi servicii pe lângă copil, sau în locul acestuia).

Dvs. și membri dvs. de familie aveți de asemenea dreptul să accesați servicii de sprijinire, inclusiv servicii de sprijinire specializate, chiar dacă nu ați denunțat infracțiunea la poliție. Pe toată durata contactului dvs. cu sistemul de justiție penală, **aveți dreptul** să tratați cu persoane care au **pregătirea potrivită** pentru a ajuta și consilia victimele infracțiunilor.

Servicii de sprijinire

Puteți fi îndrumat către, și aveți acces la servicii de sprijinire confidentiale gratuite care vă pot ajuta, în funcție de nevoile dvs. Aici se includ și serviciile oferite de Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI)¹, Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service).

Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) îi ajută pe cei care au fost victimele sau martorii unei infracțiuni. Membrii organizației oferă victimelor, martorilor și tuturor celor care într-un fel sau altul au fost afectați de o infracțiune, sprijin emoțional, informații, sfaturi și ajutor practic, prestează servicii în favoarea comunității și pentru martori și ajută în procesul de solicitare a despăgubirilor. Ei vă pot furniza servicii chiar dacă nu doriți să raportați infracțiunea. Ei vă pot îndruma către organizații care să vă ofere servicii de sprijinire specialitate, dacă este cazul și în măsura în care asemenea servicii sunt disponibile. Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service)² oferă sprijin și informații pentru copiii și tinerii cu vârsta sub 18 ani și care este posibil să trebuiască să depună mărturie. Această organizație își propune de asemenea să îi ajute pe părinți sau pe îngrijitorii copilului să-și sprijine copilul sau tânărul pe parcursul procesului penal.

Dacă doriți să povestiți confidențial despre ce vi s-a întâmplat sau dacă aveți orice preocupări, puteți suna la Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) la numărul de telefon 028 9024 3133. De asemenea, puteți obține sprijin suplimentar în funcție de natura infracțiunii sau a categoriei de victimă.

Copii și tineri:

- NSPCC Irlanda de Nord 028 9035 1135.
- NSPCC Young Witness Service (Serviciul pentru Martori Tineri și Copii) (la tribunal) 028 9448 7533.

Abuz în familie/violență domestică:

- Linie gratuită 0808 802 1414 pentru victimele violenței domestice și sexuale (serviciu non-stop)
- Women's Aid (Ajutorarea femeilor) 028 9024 9041.
- Men's Advisory Project (Proiectul de consultanță pentru bărbați) 028 9024 1929.

Infracțiuni motivate de ură:

¹ www.victimsupportni.co.uk/

² www.nspcc.org.uk/what-we-do/the-work-we-do/services-for-children/young-witness-service/young-witness-service_wda100687.html

- Detalii privind organizațiile care sprijină victimele infracțiunilor motivate de ură găsiți în **Anexa C** a Cartei victimelor sau la adresa: www.nidirect.gov.uk/victimssupportorganisations. Aceasta include sprijinul coordinatorului legal al Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) care vă poate îndruma către avocatul potrivit.

Crimă sau omor prin imprudență:

- Cruse Bereavement Care (Asistență pentru persoanele afectate de pierderea celor apropiați) 028 9079 2419 or 0844 477 9400.
- Support after Murder and Manslaughter NI (Serviciul de sprijinire după crimă sau omor din imprudență) 028 9442 9009.
- Care for the Family (Asistență pentru Familie) 028 9262 8050

Decese cauzate de accidente rutiere:

- Brake (ONG pentru siguranța rutieră) 0845 603 8570.
- Cruse Bereavement Care (asistență pentru persoanele afectate de pierderea celor apropiați) 028 9079 2419 or 0844 477 9400.

Abuz sexual/violență:

- Linie gratuită pentru victimele violenței domestice și sexuale 0808 802 1414 (serviciu non-stop)
- Nexus (consiliere pentru victimele violenței sexuale) 028 9032 6803.
- The Rowan Sexual Assault Referral Centre 0800 389 4424.

Trafic de persoane:

- Linie de asistență gratuită pentru imigranți Migrant Help 077 6666 8781 și 013 0420 3977 (serviciu non-stop)
- Linie gratuită Modern Slavery (sclavie modernă) 0800 0121 700 (serviciu non-stop)
- A se vedea de asemenea violența domestică mai sus.

Datele de contact ale organizațiilor de sprijinire, inclusiv serviciile de sprijinire specializate (de ex. pentru familiile afectate de pierderea celor dragi sau pentru victimele abuzului/violenței domestice sau sexuale, pentru crimele motivate de ură sau traficul de persoane) le puteți găsi în **Anexa C** a Cartei victimelor sau la adresa www.nidirect.gov.uk/victimssupportorganisations.

Să vă faceți înțeleș

Aveți **dreptul** ca serviciile de sprijinire să ia măsurile necesare pentru a vă asista ca să înțelegeți ce vă spun ei, și de asemenea, pentru a se asigura că și ei înțeleg ce le spuneți dvs. (de exemplu, puteți apela la un Intermediar Autorizat pentru situația în care depuneți mărturie la poliție sau în instanță).

Pe toată durata contactului dvs. cu sistemul de justiție penală aveți, de asemenea, dreptul la traducător sau interpret gratuit, dacă solicitați acest lucru¹ și dacă nu vorbiți sau nu înțelegeți limba engleză, în următoarele situații:

- raportarea unei infracțiuni;

¹ Puteți cere personal acest lucru sau altcineva o poate face în numele dvs.

- la primirea confirmării săvârșirii infracțiunii;
- la depunerea mărturiei;
- la primirea informațiilor cu privire la data, ora și locul programat ale principalelor audieri în instanță (procesul, recursul și sentința); și
- la primirea informațiilor despre rezultatul audierilor de eliberare pe cauțiune (acolo unde sunteți direct vizat) și ale procesului.

Puteți solicita să primiți informații despre evoluția cazului dvs. în formatul cel mai potrivit nevoilor dvs. (de exemplu, prin telefon, prin e-mail sau în scris). Aveți dreptul să aduceți cu dvs. un însoțitor care să vă fie alături la întâlnirea cu furnizorii de servicii, cu excepția cazului în care acest lucru nu ar fi în interesul dvs. sau ar putea influența negativ cazul. Aveți, de asemenea, dreptul la o gamă de servicii și asistență dacă locuiți într-o altă țară membră UE.

Raportarea infracțiunii

Puteți raporta o infracțiune poliției prin una dintre modalitățile de mai jos:

Apel de urgență: În caz de urgență sunați la 999 sau la 18000 dacă aveți telefon cu text (textphone). Situații de urgență sunt cele în care cineva a suferit o vătămare gravă, sau dacă are loc o infracțiune și suspiecții se află la fața locului.

Pentru situațiile care nu prezintă urgență: Pentru apeluri care nu necesită intervenție imediată sunați la 101.

Infracțiuni motivate de ură: pentru situațiile care nu necesită intervenție imediată sunați la 101, și pe urmă formați 2. Puteți raporta o infracțiune motivată de ură și pe site-ul www.urzone.com/hatecrime/hatecrime.asp (complementar modalităților de raportare a unei infracțiuni prezentate în această secțiune).

Infracțiuni raportate de terțe persoane: În cazul în care chiar nu doriți sau nu puteți raporta personal infracțiunea, o poate face cineva în locul dvs., cum ar fi un membru al familiei, un reprezentant sau o organizație voluntară. Chiar dacă ei sunt cei care contactează prima dată poliția, mai târziu veți fi implicat și dvs. în procesul penal.

Stop criminalității (Crimestoppers): Dacă doriți să vă păstrați anonimul, puteți denunța o infracțiune sunând anonim la linia de asistență telefonică gratuită Crimestoppers 0800 555 111. Acest serviciu nu aparține de poliție.

Sunați la secția locală de poliție: Dacă situația nu necesită intervenție urgentă, puteți semnală incidentul la secția locală de poliție, în intervalul programului de lucru.

Incident în Port sau Aeroport: Dacă incidentul a avut loc pe raza Aeroportului Internațional Belfast sau pe raza Portului Belfast, trebuie să contactați Belfast International Airport Constabulary (Jandarmeria Aeroportului Internațional Belfast) la 028 9448 4400 (extensie 4412) / Mobil 077 1081 9183 sau Belfast Harbour Police (Poliția Portuară Belfast) la 0228 9055 3000. Dacă un incident major, cum ar fi o crimă, un act de terorism sau jaf armat s-a produs, acestea pot deasemenea fi semnalate Serviciului de Poliție al Irlandei de Nord. Incidentele produse la Belfast City Airport vor fi tratate de către Serviciul de Poliție al Irlandei de Nord, prin detaliile de contact susmenționate.

Ombudsmanul Poliției: Dacă credeți că infracțiunea a fost săvârșită de un ofițer al poliției, va trebui să semnalăți acest lucru Ombudsmanului Poliției care va derula

investigațiile și va putea face recomandări Directorului Procuraturii cu privire la începerea urmăririi penale.

În cazul în care raportați o crimă la poliție, **aveți dreptul** să primiți informații referitor la ce vă puteți aștepta de la sistemul de justiție penală, cum ar fi fluturașele cu informații pentru victimele unei infracțiuni, sau detaliile unei pagini web care conține aceleași informații, fără întârziere¹. Ele conțin datele de contact ale serviciilor de sprijinire specializate. Veți primi de asemenea și un număr de referință de la poliție.

Aveți dreptul ca poliția să transmită datele dvs. unui serviciu de sprijinire a victimelor, ca să puteți primi informații cu privire la serviciile de sprijinire care vă stau la dispoziție, inclusiv serviciile de sprijin specializate. Nu sunteți obligați să apelați la aceste servicii.

Anchete demarate de poliție

Aveți dreptul să vi se ia în considerare nevoile, pentru a se putea stabili dacă aveți nevoie de ajutor suplimentar să depuneți mărturie la poliție sau în instanță, inclusiv oportunitatea unor măsuri speciale, dacă este cazul.

Puteți fi rugat de către poliție să depuneți o mărturie de martor despre cele întâmplate. Această mărturie are rolul de a oferi detalii cu privire la locul și data la care a avut loc infracțiunea și ce ați văzut.

Aveți dreptul să fiți **intervievați** de către poliție de cât mai puține ori posibil – numai când acest lucru este necesar pentru derularea investigațiilor – și să aduceți cu dvs. un însoțitor (cu excepția cazului în care acest lucru ar împiedica investigațiile poliției).

Poliția are obligația de a vă ține la curent cu evoluția anchetei. **Aveți dreptul** să primiți un raport de informare de la poliție, în termen de 10 zile, despre ce măsuri s-au luat pentru anchetarea infracțiunii. Dacă este cazul, veți mai primi un raport de informare și veți stabili împreună cu ce frecvență să fiți înștiințat în viitor despre evoluția cazului. Poliția vă va anunța dacă s-au făcut arestări, respectiv dacă suspectul este acuzat sau convocat în fața instanței de judecată. Veți fi de asemenea informat și în cazul în care se decide suspendarea anchetei.

Aveți **dreptul** să vă recuperați bunurile fără întârziere, cu excepția cazului în care este nevoie de ele pentru derularea investigației sau pentru procedurile în instanță, dacă posedarea bunurilor este ilegală, dacă bunurile în sine sunt ilegale, sau dacă restituirea lor ar constitui o infracțiune.

Măsuri speciale

Dacă sunteți o victimă vulnerabilă sau ați fost intimidat,² sau dacă aveți nevoi

¹ În acest document, fără întârziere înseamnă în cinci zile lucrătoare. Aceasta include în cinci zile lucrătoare de la informarea sau aducerea la cunoștință a unei decizii unui furnizor de servicii, luarea unei decizii sau informarea asupra rezultatului unui dosar, după caz.

² O victimă vulnerabilă, în cazul depunerii mărturiei, se consideră o persoană cu vârsta sub 18 ani la momentul săvârșirii infracțiunii, sau o persoană a cărei mărturie, din punct de vedere al calității acesteia este foarte probabil să fie influențată din cauza problemelor de sănătate psihică, dificultăți de învățare, de comunicare sau de un handicap fizic. O victimă intimidată este persoana a cărei mărturie, din punct de vedere al calității acesteia este susceptibilă să fie afectată din cauza fricii sau a stresului de a depune mărturie. Din această categorie fac parte automat victimele atacurilor sexuale, ale traficului de persoane și ale sclaviei.

speciale identificate ca urmare a unei evaluări independente, puteți cere Serviciului Public de Urmărire Penală să examineze necesitatea luării unor eventuale măsuri speciale¹ care să vă ajute să depuneți o mărturie cât mai bună. Aveți dreptul să vi se explice informațiile referitoare la măsurile speciale, dacă se impune aplicarea acestora. Va fi luat în considerare punctul dvs. de vedere cu privire la faptul dacă doriți sau nu să beneficiați de vreun sprijin. Serviciul Public de Urmărire Penală va apela la judecător pentru măsuri speciale, dacă va fi cazul. Judecătorul va lua decizia dacă să acorde sau nu aceste măsuri speciale. Printre ele se numără:

- ecrane/perdele în sala de judecată ca să nu trebuiască să-l vedeți pe pârât sau publicul din galeria publică atunci când depuneți mărturie, după caz;
- posibilitatea de a depune mărturie printr-un link video în direct, fără să trebuiască să fiți prezent în sala de judecată;
- posibilitatea de a depune mărturie în ședință închisă – publicul din galeria publică poate fi evacuat în cazurile care implică infracțiuni sexuale, trafic de persoane sau sclavie, sau în cazul în care instanța constată că cineva ar putea încerca să vă intimideze;
- renunțarea la purtarea perucii și a togăi de către avocații și judecătorii implicați în cazul dvs.;
- utilizarea declarațiilor înregistrate pe suport video;
- asistență din partea unui Intermediar Autorizat (cineva care să vă ajute să depuneți mărturie în cazul în care aveți dificultăți de comunicare semnificative); și
- utilizarea mijloacelor și echipamentelor de facilitare a comunicării.

Decizia de punere sub urmărire

După raportarea infracțiunii la poliție, investigațiile pot conduce la un suspect care să fie judecat pentru fapta săvârșită. Serviciul Public de Urmărire Penală va decide dacă să pună sau nu suspectul sub urmărire penală, în baza unui test care conține două elemente:

- un test probatoriu – pentru a stabili dacă există suficiente elemente de probă pentru a justifica deschiderea unei anchete
- testul interesului public – pentru a stabili dacă demararea urmăririi penale servește interesului public

Aveți dreptul să fiți înștiințat de către Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor dacă un suspect urmează sau nu să fie urmărit penal, să vi se motiveze decizia de a nu urmări penal o persoană și să solicitați o revizuire a respectivei decizii. Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor constituie pentru victime și martori un punct de contact unic, bine informat, începând din faza când Serviciul Public de Urmărire Penală primește dosarul de investigație și până la pronunțarea hotărârii irevocabile. Un membru al personalului Unității va fi delegat pentru cazul dvs. Veți primi datele de contact ale acestuia și vă veți putea adresa cu orice întrebări aveți legate de cazul dvs. Organizația vă va furniza servicii până la închiderea cazului.

Declarația de victimă

Declarația de victimă este o declarație scrisă adresată instanței despre felul în care v-a afectat și continuă să vă afecteze infracțiunea. **Aveți dreptul** să vi se ofere posibilitatea să dați o declarație de victimă atunci când cazul ajunge în instanță.

¹ www.psnipolice.uk/special_measures_leaflet.pdf

Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor vă va trimite un fluturaș informativ în acest sens, îndată ce s-a luat decizia de a declanșa ancheta. Această declarație de victimă vă permite să vă exprimați punctul de vedere în cadrul procedurii penale. Decizia de a da o asemenea declarație vă aparține, nu sunteți obligat să procedați astfel.

În această declarație de victimă puteți descrie în propriile cuvinte cum v-a afectat sau continuă să vă afecteze infracțiunea, de ex. din punct de vedere fizic, emoțional, financiar sau în alt fel. În cazul în care persoana care completează această declarație nu este victima propriu-zisă sau un membru îndoliat al familiei, de ex. un părinte sau un reprezentant, puteți descrie felul în care infracțiunea v-a afectat atât pe dvs. cât și pe victimă, sau pe unul dintre voi. Nu trebuie să vă spuneți părerea despre pârât și nici să propuneți sentințe de condamnare.

Dacă pârâtul este găsit vinovat sau dacă acesta pledează vinovat, declarația de victimă va fi utilizată în instanță, și va fi consultată de către acuzare, apărare, reprezentanții legali ai acestora și de judecător. În unele situații, când tribunalul soluționează cauza foarte rapid, s-ar putea ca declarația de victimă să nu mai fie luată în considerare.

Judecarea în instanță

Dacă cazul va fi judecat în instanță, puteți fi convocat ca martor în proces. De regulă, dacă pârâtul pledează vinovat, nu mai trebuie să depuneți mărturie. În cazul în care pârâtul pledează nevinovat, Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor vă va anunța dacă va trebui să vă înfățișați în fața instanței pentru a depune mărturie.

Aveți dreptul ca Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor să vă comunice data, ora și locul audierilor principale (procesul, sentința, recursul) și dacă pârâtul a fost eliberat pe cauțiune sau este ținut în custodie până la începerea procesului. În cazul în care audierile nu vor avea loc la data stabilită (sunt amânate), veți fi informat despre acest lucru, urmând să vi se comunice și motivul pentru care s-a dispus astfel. Există posibilitatea să vi se comunice amânarea procesului chiar în ziua pentru care a fost programată să aibă loc audierea, în cazul în care vă aflați la tribunal sau ulterior, dacă nu vă aflați la tribunal.

Aveți dreptul să vi se spună dacă va trebui să depuneți mărturie la tribunal și să primiți informații care să vă ajute să vă pregătiți. **Aveți dreptul** să discutați orice nevoi ați avea cu persoana delegată pentru cazul dvs. de la Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor, și să fiți îndrumat către un serviciu de sprijin specializat pentru victime, dacă este cazul. Puteți discuta, de exemplu, dacă s-ar putea să fie nevoie de eventuale măsuri speciale, menite să vă ajute să depuneți cea mai bună mărturie de care sunteți în stare. **Aveți dreptul** să cereți serviciului de sprijinire pentru victime să organizeze, înainte de începerea audierilor, o vizită de familiarizare cu sala de judecată în care va avea loc procesul. De asemenea, ei pot să vă sfătuiască cum se pot accesa serviciile de sprijinire specializate.

Procesul

În cazul în care depuneți mărturie, în mod normal puteți asista la proces doar după ce ați depus deja mărturia. În cazul în care nu depuneți mărturie, puteți urmări procesul de la început, cu excepția cazului în care judecătorul dispune ca galeria publică să fie evacuată.

Depunerea mărturiei

Dacă sunteți victima unei infracțiuni și depuneți mărturie la tribunal, **aveți dreptul** la următoarele:

- să vedeți o înregistrare online care să vă ajute să vă faceți o idee la ce să vă așteptați în sala de judecată;¹
- în cazul în care veți depune mărturie printr-un link video în direct, să exersați folosirea acestei facilități înainte de proces, dacă aveți posibilitatea;
- să îi întrebați pe reprezentanții Serviciului Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord dacă veți putea avea acces în clădire printr-o intrare separată și să stați într-o altă sală de așteptare decât pârâțul, dacă este posibil;
- să nu trebuiască să intrați în contact cu pârâțul, dacă este posibil;
- să vă întâlniți cu un furnizor de servicii de sprijinire pentru victime când ajungeți la tribunal, dacă ați solicitat acest lucru și s-au făcut demersuri în acest sens, înainte să ajungeți la tribunal;
- procurorul din cadrul Serviciului Public de Urmărire Penală sau reprezentantul acestuia să vă informeze cât aveți de așteptat până puteți intra să depuneți mărturie și să vă țină la curent pe parcursul întregii zile, dacă circumstanțele permit și acest lucru este posibil;
- să primiți o explicație din partea procurorului din cadrul Serviciului Public de Urmărire Penală sau al reprezentantului acestuia dacă întârzierea este mai mare decât cea preconizată, acolo unde este posibil;
- Serviciului Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord să vă pună la dispoziție orice măsuri speciale, dacă tribunalul a dispus astfel;
- să vi se răspundă la întrebările legate de tribunal de către furnizorii serviciilor de sprijinire pentru victime sau să fiți trimiși la cineva care poate să vă furnizeze răspunsuri.

Verdictul

Aveți dreptul să primiți informații de la Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor despre rezultatul procesului, sentința pronunțată și ce implică acesta (de ex., dacă o persoană a fost găsită vinovată pentru anumite infracțiuni și condamnată la închisoare pentru o anumită perioadă). **Aveți dreptul** să fiți informați despre aceasta de către Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor, fără întârziere.

Dacă autorul infracțiunii face recurs împotriva sentinței sau condamnării, **aveți dreptul** să fiți informat în acest sens de către Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor. Unitatea va avea sarcina să vă informeze când și unde va avea loc recursul, precum și despre rezultatul recursului. **Aveți**, de asemenea, **dreptul** ca Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor să vă informeze despre când și cum puteți pretinde rambursarea cheltuielilor de judecată, dacă ați fost chemat să depuneți mărturie la tribunal. Notele de orientare și lista de cheltuieli elaborată de Serviciul Public de Urmărire Penală le găsiți la adresa: www.ppsni.gov.uk. **Aveți dreptul** să vi se achite toate cheltuielile ocazionate, după ce ați depus mărturie sau v-ați prezentat la tribunal să depuneți mărturie.

După terminarea procesului

¹ www.nidirect.gov.uk/index/information-and-services/crime-justice-and-the-law/going-to-court.htm

După terminarea procesului, puteți fi direcționat către un serviciu de sprijinire pentru victime, dacă este cazul și când acest lucru este posibil. Aceste servicii sunt disponibile înainte, pe parcursul și după procedura penală. Membrii familiei dvs. **au de asemenea dreptul** să apeleze la aceste servicii, în funcție de nevoile lor și de gradul de prejudiciu suferit.

Despăgubiri

Dacă ați fost victima unei infracțiuni violente, puteți fi eligibil pentru a primi despăgubiri și **aveți dreptul** să apelați la Serviciul pentru Despăgubiri în acest sens. Va fi nevoie să depuneți o cerere de despăgubire în termen de doi ani de la data incidentului care a cauzat prejudiciul. Serviciul Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) vă poate oferi informații, consiliere și sprijin pe parcursul procesului de solicitare de despăgubiri. Puteți apela, dacă doriți, și la serviciile unui avocat, dar să aveți în vedere că serviciile confidențiale ale serviciului Sprijin pentru Victime NI Victim Support NI sunt gratuite, și mai mult, suma care vă revine vi se va restitui integral, fără rețineri. Puteți să apelați la Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) să vă ajute la completarea și lansarea solicitării dvs.

Dacă informați Serviciul pentru Despăgubiri din cadrul Departamentului de Justiție despre faptul că doriți să faceți o cerere de reparare a prejudiciului suferit, **aveți dreptul** să vi se dea toate informațiile de care aveți nevoie pentru a completa formularul de cerere, inclusiv informații clare despre cum și în ce condiții puteți accesa despăgubirile.

Sisteme de informare a victimelor

Dacă autorul infracțiunii este condamnat la închisoare, reținut la spital cu ordin de restricție sau se află sub supraveghere sau sub control timp de cel puțin șase luni, **aveți dreptul** ca Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor să vă informeze despre sistemele relevante de informare a victimelor după condamnare. Dacă aveți sub 18 ani, un membru al familiei sau un reprezentant va putea accesa aceste servicii pentru dvs.

Aveți **dreptul** să apelați direct la Unitatea de Informare a Victimelor (Victim Information Unit) pentru a primi informații despre eliberarea sau condițiile de supraveghere ale autorului infracțiunii. Dacă doriți să fiți informat despre eliberarea (inclusiv eliberarea condiționată) sau punerea sub supraveghere a unui infractor, va trebui întâi să vă înregistrați la Unitate, deoarece informarea nu se face automat. Odată înregistrat în sistemul de informare, aveți **dreptul** să primiți informații despre când părăsește infractorul arestul sau spitalul sau felul în care acesta va fi supravegheat ca parte a sentinței, sau despre eventualele perioade de eliberare temporară.

Aveți de asemenea **dreptul** să formulați și să depuneți punctul dvs. de vedere la Unitatea de Informare a Victimelor, sau să vă înregistrați orice îngrijorare aveți cu privire la siguranța dvs. personală, și ca acestea să vi se ia în considerare, ele constituind o parte a procesului de evaluare a situațiilor în care un infractor apelează la eliberare temporară sau eliberare condiționată.

Justiția reparatorie

Dacă sunteți victima unei infracțiuni, puteți participa la soluționarea cazului prin

măsuri ce țin de justiția reparatorie. Scopul acestei proceduri este de a încerca repararea prejudiciului cauzat de săvârșirea infracțiunii. Victimele implicate în justiția reparatorie au astfel șansa să relateze cele întâmplate și să explice impactul infracțiunii. Procesul este complet voluntar și nu aveți obligația să participați. Justiția reparatorie poate presupune contact direct sau indirect cu autorul infracțiunii. În cazul în care participați la programe în cadrul cărora intrați în contact cu autorul infracțiunii, **aveți dreptul** să se ia măsuri în vederea protejării dvs.

Dacă autorul infracțiunii are vârsta sub 18 ani, Agenția specializată în justiție juvenilă ar putea organiza o conferință pentru tineri, cu un coordonator de program care organizează conferința, cu participarea acestuia. Vor mai participa tânărul care a comis infracțiunea și un adult însoțitor, de regulă un părinte al acestuia, și un ofițer de poliție, cu pregătire în conferințe pentru tineri. Ar mai putea să participe și alții, precum avocatul infractorului, un asistent social, un lucrător din domeniul tineretului sau cineva care să reprezinte poziția comunității.

Dacă autorul infracțiunii are vârsta peste 18 ani, vi se poate oferi posibilitatea să participați în intervenții ce țin de domeniul justiției reparatorii (de către Serviciul de Probațiune al Irlandei de Nord sau de către Serviciul de Detenție al Irlandei de Nord), în situațiile în care cineva este condamnat la închisoare sau dacă ulterior primește un ordin de eliberare condiționată sau de probă.

Adresarea unei plângeri

Aveți dreptul să fiți tratat cu demnitate și respect de către furnizorii de servicii, în temeiul Cartei victimelor. În cazul în care acest lucru nu se întâmplă sau în cazul în care nu vi se oferă serviciile la care sunteți îndreptățit în temeiul Cartei, **aveți dreptul** să solicitați furnizorului de servicii să investigheze situația. De asemenea, **aveți dreptul să fiți informat** de către toți furnizorii de servicii cu privire la mecanismele fiecăruia de soluționare a plângerilor. Acestea ar trebui să fie rezolvate rapid și într-o manieră satisfăcătoare de către serviciul intern de soluționare a plângerilor din cadrul furnizorului respectiv. În cazul în care sunteți nemulțumit de răspunsul primit, puteți apela la un organ independent precum Ombudsmanul Irlandei de Nord, Ombudsmanul Poliției sau Evaluatorul Independent al Plângerilor.¹ Date de contact și detalii privind formularea și depunerea unei plângeri împotriva unui furnizor de servicii, precum și depunerea acesteia la un organ independent găsiți în **Secțiunea 10**, în **Anexa B din Carta victimelor** sau la adresa www.nidirect.gov.uk/victimcharter și www.nidirect.gov.uk/victimcontacts.

Formate alternative

Acest rezumat a fost întocmit în baza Cartei Victimelor, completă. Mai există o versiune ușor de citit a rezumatului precum și un ghid al Cartei pentru tineri. Pe lângă limba engleză, rezumatul și fluturașul informativ al victimei unei infracțiuni sunt disponibile și în alte câteva limbi (letonă, lituaniană, mandarină, poloneză, portugheză și română).² Documentele pot fi accesate pe adresa www.nidirect.gov.uk/victimcharter. Copii pe suport fizic precum și în alte formate (scriere Braille, caractere mărite, sau în altă limbă decât cele menționate, etc.) pot fi puse la dispoziție, la cerere. Dacă v-ar fi de folos să aveți acest document într-un

¹ Toate plângerile depuse la poliție vor fi soluționate de către Ombudsmanul Poliției pentru Irlanda de Nord.

² Selecția s-a făcut în funcție de limbile pentru care se solicită cel mai des un interpret în sistemul de justiție penală (la poliție și în instanță).

format alternativ, vă rugăm să ne contactați și vom face tot posibilul să vă ajutăm. Ne puteți contacta la adresa de mai jos:

Victims and Witnesses Branch
Department of Justice
Castle Buildings
Stormont Estate
Belfast, BT4 3SG

Telephone: 028 9052 0550

Text phone: 028 9052 7668

E-mail: DOJVicW@dojni.x.gsi.gov.uk